

Peeing in the sea at Spanish resort to be banned

西班牙港口城市將禁止遊客在海洋中小便

新規定出爐後，在西班牙港口城市維戈海濱游泳的人若在海裡小便，則可能被處以數百英鎊的罰款。

It's unclear how exactly this rule banning unwanted drops in the ocean will be **enforced**. But the new **decree** states that anyone caught in the act of **physiological evacuation** in the sea or on the beach, will face a fine. This **infraction** has been catalogued as a **violation** of hygiene and healthcare norms.

目前尚不清楚這項禁止在海裡如廁的規定將如何被執行，但新法令規定，任何人若在海裡或海灘上解手被發現，都將面臨罰款，這種違規行為被列為違反衛生和保健規定。

The beaches are starting to fill up as a tourist season approaches and the authorities in the city of Vigo, on the Atlantic coast, are seeking to **put a stop to** individuals adding to the volume of the water. As well as the threat, or **stick**, of fines, the same decree offers the **carrot** of accessible **public toilets** being provided on beaches.

隨著旅遊旺季的臨近，遊客開始湧入海灘，坐落在大西洋海岸的維戈市正設法制止人們在海裡“方便”的行為，正所謂軟硬兼施、賞罰並濟：除了警告違規者將被處以罰款外，該法令還提到將在海灘上提供無障礙公共廁所，以便遊客使用。

The marine biologist, Helen Scales, explained that such a rule was not only for the **benefit** of other swimmers – **sea life** was also affected. But it doesn't end there. The city's authorities have also banned the use of soap and shampoo in the water.

海洋生物學家海倫·斯蓋爾斯解釋說，這類規定不僅對其他游泳者有利，海洋生物也能受益，該法令除了禁止人們在海裡小便，維戈市有關部門還禁止在海水中使用肥皂和洗髮劑。

1. 詞彙表

enforced	執行，實行
decree	法令
physiological evacuation	如廁，解手（委婉說法）
infraction	違規行為
violation	違反，違犯
put a stop to	制止，使停止
stick	軟硬兼施法的“硬”，指懲罰
carrot	軟硬兼施法的“軟”，指獎賞、激勵
public toilets	公共廁所
benefit	益處，好處
sea life	海洋生物

2. 閱讀理解：請在讀完上文後，回答下列問題。（答案見下頁）

1. What has been classified as 'a violation of hygiene and healthcare norms' at this Spanish seaside resort?
2. What incentive is being offered to stop people committing this offence?
3. True or false? *It's not just swimmers who will benefit from this new rule.*
4. How will this new rule be enforced?

3. 答案

1. What has been classified as 'a violation of hygiene and healthcare norms' at this Spanish seaside resort?

Urinating – or an act of physiological evacuation – in the sea or on the beach, will be considered a violation and will lead to a fine.

2. What incentive is being offered to stop people committing this offence?

The authorities are offering an incentive – or carrot – of accessible public toilets being provided on beaches.

3. True or false? *It's not just swimmers who will benefit from this new rule.*

True. Sea life, as well as swimmers, will benefit from the new rule.

4. How will this new rule be enforced?

It's unclear how exactly this rule banning unwanted drops (urinating) in the ocean will be enforced.